

Deu

Chapter 4

Portuguese Interlinear

Reference: Portuguese Almeida (1911)

מְלַמֵּד אֲנֹכִי אֲשֶׁר הַמְשַׁפְּטִים וְאֶל-הַחֲקִים אֶל-שְׁמֹעַ יִשְׂרָאֵל וְעַתָּה 1
ensinando eu que os-juízos e-a- os-estatutos a- ouve Israel § E-agora
[H3925](#) [H0595](#) [H4941](#) [H0413](#) [H2706](#) [H0413](#) [H8085](#) [H3478](#) [H6258](#)

יְהוָה אֲשֶׁר הָאָרֶץ אֶת- וַיְרֻשְׁתֶּם וּבְאֵתָם תְּחִיּוּ לְמַעַן לַעֲשׂוֹת אֲתֶכֶם
Yahweh que a-terra (a)- e-herdeis e-entreis vivais para-que para-fazer (a)-vós
[H3068](#) [H0776](#) [H0853](#) [H3423](#) [H0935](#) [H2421](#) [H4616](#) [H0853](#)

אֱלֹהֵי אֲבֹתֵיכֶם נָתַן לָכֶם:
Deus-de vossos-pais dá a-vós
[H5414](#) [H0001](#) [H0430](#)

Agora, pois, ó Israel, ouve os estatutos e os juízos que eu vos ensi-* no, para os fazerdes: para que vivaes, e entreis, e possuaes a terra que o Senhor Deus de vossos paes vos dá.

תִּנְדְּעוּ וְלֹא אֲתֶכֶם מְצַוָּה אֲנֹכִי אֲשֶׁר תִּדְבַּר עַל-תֹּסֵפוּ לֹא 2
diminuireis e-não (a)-vós ordeno eu que a-palavra sobre- acrescentareis ¶ Não
[H1639](#) [H3808](#) [H0853](#) [H6680](#) [H0595](#) [H1697](#) [H3254](#) [H3808](#)

מְצַוָּה אֲנֹכִי אֲשֶׁר אֱלֹהֵיכֶם יְהוָה מִצְוֹת אֶת-לְשֹׁמֵר מְמֹנֵי
ordeno eu que vosso-Deus Yahweh mandamentos-de (a)- para-guardar dela
[H6680](#) [H0595](#) [H0430](#) [H3068](#) [H4687](#) [H0853](#) [H8104](#)

אֲתֶכֶם:
(a)-vós
[H0853](#)

Não acrescentareis á palavra que vos mando, nem diminuireis d'ella, para que guardéis os mandamentos do Senhor vosso Deus, que eu vos mando.

כָּל-כִּי פְעֹר־בַּבֶּעַל יְהוָה עָשָׂה אֲשֶׁר-אֵת הָרְאִית עֵינֵיכֶם 3
todo- pois em-Baal-Peor Yahweh fez o-que- (a) estão-vendo ¶ Vossos-olhos
[H3605](#) [H1187](#) [H3068](#) [H0853](#) [H7200](#)

מִקְרָבְךָ: מִקְרָבְךָ אֱלֹהֵיךָ יְהוָה הִשְׁמִידוּ פְעֹר־בַּבֶּעַל-אַחֲרָי הָלַךְ אֲשֶׁר הָאִישׁ
do-teu-meio teu-Deus Yahweh destruiu-o Baal-Peor após caminhou que o-homem
[H7130](#) [H0430](#) [H3068](#) [H8045](#) [H1187](#) [H1980](#) [H0376](#)

Os vossos olhos teem visto o que Deus fez por Baal-peor; pois a todo o homem que seguiu a Baal-peor o Senhor teu Deus consumiu do meio de ti.

הַיּוֹם: כֻּלְּכֶם חַיִּים אֱלֹהֵיכֶם בֵּיתְהוָה תְּדַבְּקִים וְאַתֶּם 4
hoje todos-vós vivos vosso-Deus a-Yahweh os-que-aderem ¶ E-vós
[H3117](#) [H3605](#) [H0430](#) [H3068](#) [H1695](#)

Porém vós, que vos che*astes ao Senhor vosso Deus, hoje todos estaes vivos.

אֱלֹהֵי מֵי-יְהוָה צִוָּנִי כַּאֲשֶׁר וּמִשְׁפָּטִים חֲקִים אֲתֶכֶם לְמַדְתִּי וְרָאָה 5
meu-Deus Yahweh ordenou-me como e-juízos estatutos (a)-vós ensinei ¶ Vede
[H0430](#) [H3068](#) [H6680](#) [H4941](#) [H2706](#) [H0853](#) [H3925](#) [H7200](#)

לְרִשְׁתָּהּ: שָׁמָּה בָּאִים אַתֶּם אֲשֶׁר הָאָרֶץ בְּקֶרֶב לְכֹן לַעֲשׂוֹת
para-possuí-la lá entrando vós que a-terra no-meio-de assim para-fazer
[H3423](#) [H8033](#) [H0935](#) [H0776](#) [H7130](#)

Vêdes aqui vos tenho ensinado estatutos e juízos, como me mandou o Senhor meu Deus: para que assim façaes no meio da terra a qual ides a herdar.

| | | | | | | | |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|------|-----------------------|----------------|---|
| לְעֵינֶיךָ | וּבִינְתֹכֶם | חֻמְתֵּיכֶם | הִיא | כִּי | וַעֲשִׂיתֶם | וְשָׁמַרְתֶּם | 6 |
| aos-olhos-de | e-vosso-entendimento | vossa-sabedoria | ela | pois | e-fareis | ¶ E-guardareis | |
| H2450 | H0998 | H2451 | H1931 | | H8104 | | |

| | | | | | | | | | | |
|-----------------------|-------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|--------|-----------|
| חָכָם | עַם- | רַק | וְאָמְרוּ | הָאֱלֹהִים | הַחֻקִּים | כָּל- | אֵת | וְשָׁמְעוּן | אֲשֶׁר | הָעַמִּים |
| sábio | povo- | Somente | e-dirão | estes | os-estatutos | todos- | (a) | ouvirão | que | os-povos |
| H2450 | | H7535 | H0559 | H0428 | H2706 | H3605 | H0853 | H8085 | | |
| | | | | | | | | וְנִבֹּן | | |
| | | | | | | | | e-entendido | | |
| | | | | | | | | H0995 | | |

Guardae-os pois, e fazei-os, porque esta será a vossa sabedoria e o vosso entendimento perante os olhos dos povos, que ouvirão todos estes estatutos, e dirão: Este grande povo só é gente sabia e entendida.

| | | | | | | | | | | |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|----------|---------|---------|-------|-----------------------|--------|---|
| כִּיהִנָּה | אֱלֹהֵי | קָרְבִים | אֱלֹהִים | לָהּ | אֲשֶׁר- | גָּדוֹל | נְוִי | מִי- | כִּי | 7 |
| como-Yahweh | dela | perto | Deus | para-ela | que- | grande | nação | quem- | ¶ Pois | |
| H3068 | H0413 | H7138 | H0430 | | | | | H4310 | | |

| | | | |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|
| אֱלֹהֵינוּ | קְרָאָנוּ | בְּכָל- | אֱלֹהֵינוּ |
| a-ele | nosso-clamar | em-todo- | nosso-Deus |
| H0413 | H7121 | H3605 | H0430 |

Porque, que gente ha tão grande, que tenha deuses tão chegados como o Senhor nosso Deus, todas as vezes que o chamamos?

| | | | | | | | | | | |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|----------|---------|---------|-------|-----------------------|---|
| הַתּוֹרָה | כָּכָל | צְדִיקִים | וּמִשְׁפָּטִים | חֻקִּים | לָהּ | אֲשֶׁר- | גָּדוֹל | נְוִי | וּמִי | 8 |
| a-Lei | como-toda | justos | e-juízos | estatutos | para-ela | que- | grande | nação | ¶ E-quem | |
| H8451 | H3605 | H6662 | H4941 | H2706 | | | | | H4310 | |

| | | | | | |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|--------|-----------------------|
| הַיּוֹם: | לְפָנֶיכֶם | נָתַן | אֲנֹכִי | אֲשֶׁר | הַזֹּאת |
| hoje | diante-de-vós | dando | eu | que | esta |
| H3117 | H6440 | H5414 | H0595 | | H2063 |

E que gente ha tão grande, que tenha estatutos e juízos tão justos como toda esta lei que hoje dou perante vós?

| | | | | | | | | | |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|---------|-----------------------|-----------------------|---|
| אֵת- | תִּשְׁכַּח | פֶּן- | מְאֹד | נַפְשְׁךָ | וְשָׁמַר | לְךָ | הַשְׁמַר | רַק | 9 |
| (a)- | esqueças | para-que-não- | muito | tua-alma | e-guarda | para-ti | guarda-te | ¶ Somente | |
| H0853 | H7911 | H6435 | H3966 | H5315 | H8104 | | H8104 | H7535 | |

| | | | | | | | |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|------------|-----------------------|---------|-----------------------|
| כָּל | מִלְּבָבְךָ | יִסְוְרוּ | וּפֶן- | עֵינֶיךָ | רְאוּ | אֲשֶׁר- | הַדְּבָרִים |
| todos | de-teu-coração | se-afastem | e-para-que-não- | teus-olhos | viram | que- | as-palavras |
| H3605 | H3824 | H5493 | H6435 | | H7200 | | H1697 |

| | | | | | |
|-------------|-----------------|---------------|-----------------------|----------|-----------------------|
| בְּנֵיךָ: | וּלְבָנֶיךָ | לְבָנֶיךָ | וְהוֹדַעְתָּם | תְּנִיךָ | יָמֶיךָ |
| teus-filhos | e-aos-filhos-de | a-teus-filhos | e-farás-conhecê-las | tua-vida | dias-de |
| | | | H3045 | | H3117 |

Tão sómente guarda-te a ti mesmo, e guarda bem a tua alma, que te não esqueças d'aquellas coisas que os teus olhos teem visto, e se não apartem do teu coração todos os dias da tua vida: e as farás saber a teus filhos, e aos filhos de teus filhos:

| | | | | | | | | | |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|
| יְהוָה | בְּאָמַר | בְּחֹרֵב | אֱלֹהֶיךָ | יְהוָה | לִפְנֵי | עָמַדְתָּ | אֲשֶׁר | יוֹם | 10 |
| Yahweh | quando-disse | em-Horebe | teu-Deus | Yahweh | diante-de | estiveste | que | ¶ Dia | |
| H3068 | H0559 | H2722 | H0430 | H3068 | H6440 | H5975 | | H3117 | |
| אֲשֶׁר | דְּבָרַי | אֶת־ | וְאִשְׁמַעֵם | הָעָם | אֶת־ | לִי | תִקְהֶל־ | אֵלַי | |
| que | minhas-palavras | (a)- | e-farei-ouvir-os | o-povo | (a)- | para-mim | Reúne- | a-mim | |
| | H1697 | H0853 | H8085 | | H0853 | | H6950 | H0413 | |
| הָאֲדָמָה | עַל־ | חַיִּים | הֵם | אֲשֶׁר | הַיָּמִים | כָּל־ | אֵתִי | לִירָאָה | יִלְמְדוּן |
| a-terra | sobre- | vivos | eles | que | os-dias | todos- | (a)-mim | para-temer | aprenderão |
| H0127 | | | H1992 | | H3117 | H3605 | H0853 | H3372 | H3925 |
| | | | | | | | וְאֵת־ | בְּנֵיהֶם | יִלְמְדוּן: |
| | | | | | | | e-(a)- | seus-filhos | ensinarão |
| | | | | | | | | H0853 | H3925 |

O dia em que estiveste perante o Senhor teu Deus em Horeb, quando o Senhor me disse: Ajunta-me este povo, e os farei ouvir as minhas palavras, e aprendel-as-hão, para me temerem todos os dias que na terra viverem, e as ensinarão a seus filhos;

| | | | | | | | | | |
|-----------------------|-----------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|------------|-----------------------|
| בְּאֵשׁ | כִּעֵר | וְהָהָר | הָהָר | תַּחַת | וַתַּעֲמִדוּן | וַתִּקְרְבוּן | | | 11 |
| com-fogo | queimando | e-o-monte | o-monte | debaixo-de | e-ficastes-de-pé | ¶ E-aproximastes-vos | | | |
| H0784 | | H2022 | H2022 | H8478 | H5975 | H7126 | | | |
| | | | | וְעֵרְפָל: | עָנָן | חֹשֶׁךְ | הַשָּׁמַיִם | לֵב | עַד־ |
| | | | | e-trevas | nuvem | escuridão | os-céus | coração-de | até- |
| | | | | H6205 | H6051 | H2822 | H8064 | | H5704 |

E vós vos chegastes, e vos pozestes ao pé do monte: e o monte ardia em fogo até ao meio dos céus, e havia trevas, e nuvens e escuridão;

| | | | | | | | | | | |
|-----------------------|-----------------------|--------|-----------------------|--------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|----|
| וּתְמוּנָהּ | שָׁמְעִים | אַתֶּם | דְּבָרִים | קוֹל | הָאֵשׁ | מִתּוֹךְ | אֲלֵיכֶם | יְהוָה | וַיְדַבֵּר | 12 |
| e-forma | ouvindo | vós | palavras | som-de | o-fogo | do-meio-de | a-vós | Yahweh | ¶ E-falou | |
| H8544 | H8085 | | H1697 | | H0784 | H8432 | H0413 | H3068 | H1696 | |
| | | | | | | קוֹל: | זוֹלָתִי | רְאִים | אַיִנְכֶם | |
| | | | | | | voz | somente | vendo | não-estais | |
| | | | | | | | H2108 | H7200 | H0369 | |

Então o Senhor vos falou do meio do fogo: a voz das palavras ouvistes; porém, além da voz, não vistes semelhança nenhuma.

| | | | | | | | | | | |
|-----------------------|-----------------------|-----------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|--------|-----------------------|----|
| הַדְּבָרִים | עֲשֶׂר־ | לַעֲשׂוֹת | אַתְּכֶם | צִוָּה | אֲשֶׁר | בְּרִיתוֹ | אֶת־ | לְכֶם | וַיְגִיד | 13 |
| as-palavras | dez | fazer | (a)-vós | ordenou | que | sua-aliança | (a)- | a-vós | ¶ E-declarou | |
| H1697 | H6235 | | H0853 | H6680 | | H1285 | H0853 | | H5046 | |
| | | | | | אַבְנֵים: | לְחֹת | שְׁנֵי | עַל־ | וַיִּכְתֹּבֶם | |
| | | | | | pedras | tábuas-de | duas | sobre- | e-escreveu-as | |
| | | | | | H0068 | H3871 | H8147 | | H3789 | |

Então vos anunciou elle o seu concerto, que vos ordenou fazer, os dez mandamentos, e os escreveu em duas taboas de pedra.

| | | | | | | | | | | |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|---------------|--|
| וּמִשְׁפָּטִים | חֻקִּים | אַתְּכֶם | לְלַמֵּד | הַהוּא | בְּעֵת | יְהוָה | צִוָּה | וְאֵתִי | 14 | |
| e-juízos | estatutos | (a)-vós | para-ensinar | aquele | no-tempo | Yahweh | ordenou | ¶ E-a-mim | | |
| H4941 | H2706 | H0853 | H3925 | H1931 | H6256 | H3068 | H6680 | H0853 | | |
| | | | | | | | | | | |
| | | | לְרִשְׁתָּהּ: | עֹבְרִים | אַתֶּם | אֲשֶׁר | בְּאֶרֶץ | אַתֶּם | לַעֲשׂוֹתְכֶם | |
| | | | para-possuí-la | passando | vós | que | na-terra | (a)-eles | para-fazerdes | |
| | | | H3423 | H8033 | | | H0776 | H0853 | | |

Tambem o Senhor me ordenou ao mesmo tempo que vos ensinasse estatutos e juízos, para que os fizesseis na terra a qual passaes a possuir.

| | | | | | | | | | |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|----|
| בְּיוֹם | תְּמוּנָהּ | כָּל- | רְאִיתֶם | לֹא | כִּי | לְנַפְשֵׁיכֶם | מְאֹד | וְנִשְׁמַרְתֶּם | 15 |
| no-dia | forma | nenhuma- | vistes | não | pois | por-vossas-almas | muito | ¶ E-guardai-vos | |
| H3117 | H8544 | H3605 | H7200 | H3808 | | H5315 | H3966 | H8104 | |
| | | | הָאֵשׁ: | מִתּוֹךְ | בְּחֹרֵב | אֲלֵיכֶם | יְהוָה | דִּבֶּר | |
| | | | o-fogo | do-meio-de | em-Horebe | a-vós | Yahweh | falou | |
| | | | H0784 | H8432 | H2722 | H0413 | H3068 | H1696 | |

Guardae pois com diligencia as vossas almas, pois similhaça nenhuma vistes no dia em que o Senhor vosso Deus em Horeb fallou comvosco do meio do fogo;

| | | | | | | | | | |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|----------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|--|----|
| סִמּוּל | כָּל- | תְּמוּנַת | פְּסֹל | לָכֶם | וַעֲשִׂיתֶם | תִּשְׁחָתוּן | פֶּן- | | 16 |
| figura | qualquer- | forma-de | imagem | para-vós | e-façais | vos-corrumpais | ¶ Para-que-não- | | |
| H5566 | H3605 | H8544 | H6459 | | | H7843 | H6435 | | |
| | | | | | אִו | זָכָר | תְּבִנִית | | |
| | | | | | fêmea | ou | semelhança-de | | |
| | | | | | H5347 | H2145 | H8403 | | |

Para que não vos corrompaes, e vos façaes alguma esculptura, similhaça de imagem, figura de macho ou de femea;

| | | | | | | | | | |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|--------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|----|
| צִפּוֹר | כָּל- | תְּבִנִית | בְּאֶרֶץ | אֲשֶׁר | בְּהֵמָה | כָּל- | תְּבִנִית | | 17 |
| pássaro | qualquer- | semelhança-de | na-terra | que | animal | qualquer- | ¶ Semelhança-de | | |
| H6833 | H3605 | H8403 | H0776 | | H0929 | H3605 | H8403 | | |
| | | | | | בְּשָׁמַיִם: | תְּעוֹף | אֲשֶׁר | כִּנּוֹף | |
| | | | | | nos-céus | voa | que | alado | |
| | | | | | H8064 | | | H3671 | |

Figura d'algum animal que haja na terra; figura d'alguma ave aligera que vòa pelos céus;

| | | | | | | | | | |
|---------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|----|
| אֲשֶׁר- | דָּגָהּ | כָּל- | תְּבִנִית | בְּאֶרֶמָה | רֹמֵשׁ | כָּל- | תְּבִנִית | | 18 |
| que- | peixe | qualquer- | semelhança-de | na-terra | rastejante | qualquer- | ¶ Semelhança-de | | |
| | H1710 | H3605 | H8403 | H0127 | H7430 | H3605 | H8403 | | |
| | | | | | | לְאֶרֶץ: | מִתַּחַת | בְּמַיִם | |
| | | | | | | a-terra | debaixo-de | nas-águas | |
| | | | | | | H0776 | H8478 | H4325 | |

Figura d'algum animal que anda de rastos sobre a terra; figura d'algum peixe que esteja nas aguas debaixo da terra;

| | | | | | | | | | |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|----|
| הַיָּרֵחַ | וְאֵת- | הַשֶּׁמֶשׁ | אֶת- | וְרֵאִיתָ | הַשָּׁמַיְמָה | עֵינֶיךָ | תִּשָּׂא | וּפֶן- | 19 |
| a-lua | e-(a)- | o-sol | (a)- | e-vejas | aos-céus | teus-olhos | levantes | ¶ E-para-que-não- | |
| H3394 | H0853 | H8121 | H0853 | H7200 | H8064 | | H5375 | H6435 | |
| | לָהֶם | וְהִשְׁתַּחֲוִיתָ | וְנִדְחֵתָ | הַשָּׁמַיִם | צְבָא | כָּל | הַכּוֹכָבִים | וְאֵת- | |
| | a-eles | e-prostres-te | e-sejas-impelido | os-céus | exército-de | todo | as-estrelas | e-(a)- | |
| | | H7812 | H5080 | H8064 | | H3605 | H3556 | H0853 | |
| כָּל- | תַּחַת | הָעַמִּים | לְכֹל | אֲתָם | אֱלֹהֶיךָ | יְהוָה | חָלַק | אֲשֶׁר | |
| todos- | debaixo-de | os-povos | a-todos | (a)-eles | teu-Deus | Yahweh | repartiu | que | |
| H3605 | H8478 | | H3605 | H0853 | H0430 | H3068 | | H5647 | |
| | | | | | | | הַשָּׁמַיִם: | | |
| | | | | | | | os-céus | | |
| | | | | | | | H8064 | | |

Que não levantes os teus olhos aos céus e vejas o sol, e a lua, e as estrelas, todo o exercito dos céus; e sejas impellido a que te inclines perante elles, e sirvas áquelles que o Senhor teu Deus repartiu a todos os povos debaixo de todos os céus.

20

| | | | | | | | | | |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|--|
| לְהִיּוֹת | מִמִּצְרַיִם | הַבְּרִזָּה | מִכּוּר | אַתֶּם | וַיּוּצֵא | יְהוָה | לָקַח | וְאֶתְכֶם | |
| para-ser | do-Egito | o-ferro | de-cadinho-de | (a)-vós | e-tirou | Yahweh | tomou | ¶ E-(a)-vós | |
| H1961 | H4714 | H1270 | H3564 | H0853 | H3318 | H3068 | H3947 | H0853 | |

| | | | | |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-------|----------|
| הַזֶּה: | כִּיּוֹם | נַחֲלָה | לְעַם | לוֹ |
| este | como-o-dia | herança | povo- | para-ele |
| H2088 | H3117 | H5159 | | |

Mas o Senhor vos tomou, e vos tirou do forno de ferro do Egypto, para que lhe sejaes por povo hereditario, como n'este dia se vê.

21

| | | | | | | | | |
|------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|------|------------|-----------------------|-----------------------|--|
| עָבְרִי | לְבַלְתִּי | וַיִּשְׁבַּע | דְּבַרְיֶיכֶם | עַל- | כִּי | הִתְאַנְּףָ- | וַיְהוּדָה | |
| meu-passar | para-não | e-jurou | vossas-palavras | por- | contra-mim | irou-se- | ¶ E-Yahweh | |
| | H1115 | H7650 | H1697 | | | H0599 | H3068 | |

| | | | | | | | | | | |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|--------|-----------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|
| נָתַן | אֱלֹהֶיךָ | יְהוָה | אֲשֶׁר | הַטּוֹבָה | הָאֲרֶץ | אֶל- | בָּא | וּלְבַלְתִּי- | הַיַּרְדֵּן | אֶת- |
| dá | teu-Deus | Yahweh | que | a-boa | a-terra | a- | entrar | e-para-não- | o-Jordão | (a)- |
| H5414 | H0430 | H3068 | | | H0776 | H0413 | H0935 | H1115 | H3383 | H0853 |

| | |
|-----------------------|------|
| נַחֲלָה: | לְךָ |
| herança | a-ti |
| H5159 | |

Tambem o Senhor se indignou contra mim por causa das vossas palavras, e jurou que eu não passaria o Jordão, e que não entraria na boa terra que o Senhor teu Deus te dará por herança.

22

| | | | | | | | | | |
|-----------|-----------------------|-----------------------|----------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|--------|
| וְאֶתְכֶם | הַיַּרְדֵּן | אֶת- | עָבַר | אֵינִי | הַזֹּאת | בְּאֶרֶץ | מֵת | אֲנִי | כִּי |
| e-vós | o-Jordão | (a)- | passando | não-estou | esta | na-terra | morrendo | eu | ¶ Pois |
| | H3383 | H0853 | | H0369 | H2063 | H0776 | H4191 | H0595 | |

| | | | | | |
|-----------------------|-----------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|----------|
| הַזֹּאת: | הַטּוֹבָה | הָאֲרֶץ | אֶת- | וַיִּרְשֶׁתֶם | עָבְרִים |
| esta | a-boa | a-terra | (a)- | e-herdareis | passando |
| H2063 | | H0776 | H0853 | H3423 | |

Porque eu n'esta terra morrerei, não passarei o Jordão: porém vós o passareis, e possuireis aquella boa terra.

23

| | | | | | | | | |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|----------|-----------------------|--|
| אֱלֹהֵיכֶם | יְהוָה | בְּרִית | אֶת- | תִּשְׁכַּחוּ | פֶּן- | לָכֶם | הַשְּׁמְרוּ | |
| vosso-Deus | Yahweh | aliança-de | (a)- | esqueçais | para-que-não- | para-vós | ¶ Guardai-vos | |
| H0430 | H3068 | H1285 | H0853 | H7911 | H6435 | | H8104 | |

| | | | | | | | | |
|--------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|----------|-------------|----------|-----------------------|--------|
| אֲשֶׁר | כֹּל | תְּמוּנַת | פְּסֹל' | לָכֶם | וַעֲשִׂיתֶם | עִמָּכֶם | כָּרַת | אֲשֶׁר |
| que | qualquer-coisa | forma-de | imagem | para-vós | e-façais | convosco | cortou | que |
| | H3605 | H8544 | H6459 | | | | H3772 | |

| | | |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|
| אֱלֹהֶיךָ: | יְהוָה | צִוָּךְ |
| teu-Deus | Yahweh | ordenou-te |
| H0430 | H3068 | H6680 |

Guardae-vos de que vos esqueçaes do concerto do Senhor vosso Deus, que tem feito convosco, e vos façaes escultura alguma, imagem d'alguma coisa que o Senhor vosso Deus vos prohibiu.

24

| | | | | | | | | |
|-----|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|--------|
| פַּ | קָנָא: | אֵל | הוּא | אֹכְלָה | אֵשׁ | אֱלֹהֶיךָ | יְהוָה | כִּי |
| ¶ | zeloso | Deus | ele | consumidor | fogo | teu-Deus | Yahweh | ¶ Pois |
| | H7067 | H0410 | H1931 | H0398 | H0784 | H0430 | H3068 | |

Porque o Senhor teu Deus é um fogo que consome, um Deus zeloso.

| | | | | | | | | | |
|--|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|--|----|
| | כִּי | תוֹלִיד | בָּנִים | וּבְנֵי | בָּנִים | וְנִשְׁנָתֶם | בְּאֶרֶץ | | 25 |
| | ¶ Quando- | gerardes | filhos | e-filhos-de | filhos | e-envelhecerdes | na-terra | | |
| | | H3205 | | | | H3462 | H0776 | | |
| | וְהִשְׁחַתֶּם | וְעִשִׂיתֶם | פְּסֹל | תְּמוֹנֹת | כֹּל | וְעִשִׂיתֶם | הָרַע | | |
| | e-vos-corrumperdes | e-fizerdes | imagem | forma-de | qualquer-coisa | e-fizerdes | o-mal | | |
| | H7843 | | H6459 | H8544 | H3605 | | | | |
| | בְּעֵינֵי | יְהוָה | אֱלֹהֶיךָ | לְהַכְעִיכוֹ: | | | | | |
| | aos-olhos-de | Yahweh- | teu-Deus | para-provocá-lo | | | | | |
| | | H3068 | H0430 | H3707 | | | | | |

Quando pois gerardes filhos, e filhos de filhos, e vos envelhecerdes na terra, e vos corromperdes, e fizerdes alguma esculptura, similhaça d'alguma coisa, e fizerdes mal aos olhos do Senhor, para o provocar á ira:

| | | | | | | | | | | |
|--|------------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|----|
| | תְּעִידָתִי | בְּכֶם | הַיּוֹם | אֶת- | הַשָּׁמַיִם | וְאֶת- | הָאָרֶץ | כִּי | אָבֵד | 26 |
| | ¶ Tomo-come-testemunha | contra-vós | hoje | (a)- | os-céus | e-(a)- | a-terra | que- | perecer | |
| | | | H3117 | H0853 | H8064 | H0853 | H0776 | H0006 | | |
| | תֵּאבְדוּן | מֵהָרָ | מֵעַל | הָאָרֶץ | אֲשֶׁר | אַתֶּם | עֹבְרִים | אֶת- | הַיַּרְדֵּן | |
| | perecereis | rapidamente | de-sobre | a-terra | que | vós | passando | (a)- | o-Jordão | |
| | H0006 | | | H0776 | | | | H0853 | H3383 | |
| | לְרִשְׁתָּהּ | לֹא- | תֵאָרִיכּוּ | יָמִים | עָלֶיהָ | כִּי | הַשָּׁמַד | תִּשְׁמָדוּן: | | |
| | para-possuí-la | não- | prolongareis | dias | sobre-ela | pois | destruir | sereis-destruídos | | |
| | H3423 | H3808 | H0748 | H3117 | | | H8045 | H8045 | | |

Hoje tomo por testemunhas contra vós o céu e a terra, que certamente perecereis depressa da terra, a qual passaes o Jordão a possuir: não prolongareis os vossos dias n'ella, antes sereis de todo destruidos.

| | | | | | | | | | |
|--|-----------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|--|----|
| | וְהִפִּיץ | יְהוָה | אֶתְכֶם | בְּעַמִּים | וְנִשְׁאַרְתֶּם | מְטִי | מִסְפָּר | | 27 |
| | ¶ E-espalhará | Yahweh | (a)-vós | entre-os-povos | e-restareis | poucos-de | número | | |
| | | H3068 | H0853 | | H7604 | H4962 | H4557 | | |
| | בְּנֹחַיִם | אֲשֶׁר | יָנִיחַ | יְהוָה | אֶתְכֶם | שָׁמָּה: | | | |
| | entre-as-nações | que | conduzirá | Yahweh | (a)-vós | lá | | | |
| | | | | H3068 | H0853 | H8033 | | | |

E o Senhor vos espalhará entre os povos, e ficareis poucos em numero entre as gentes ás quaes o Senhor vos conduzirá.

| | | | | | | | | | | | |
|--|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|----|
| | וְעַבַדְתֶּם- | שָׁם | אֱלֹהִים | מַעֲשֵׂה | יָדַי | אָדָם | עֵץ | וְאֶבֶן | אֲשֶׁר | לֹא- | 28 |
| | ¶ E-servireis- | lá | deuses | obra-de | mãos-de | homem | madeira | e-pedra | que | não- | |
| | | H5647 | H8033 | H0430 | H4639 | H3027 | H6086 | H0068 | H3808 | H1875 | |
| | וְלֹא | וְלֹא- | |
| | e-não | ouvem | e-não | comem | e-não | cheiram | e-não | comem | e-não | veem | |
| | H3808 | H8085 | H3808 | H0398 | H3808 | H7306 | H3808 | H0398 | H3808 | H7200 | |

E ali servireis a deuses que são obra de mãos de homens, madeira e pedra, que não vêem nem ouvem, nem comem nem cheiram.

| | | | | | | | | | | |
|--|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|--------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|----|
| | וּבְקִשְׁתֶּם | מִשָּׁם | אֶת- | יְהוָה | אֱלֹהֶיךָ | כִּי | תִדְרֹשְׁנֻוּ | בְּכֹל- | | 29 |
| | ¶ E-buscareis | de-lá | (a)- | Yahweh | teu-Deus | quando | e-encontrarás | com-todo- | | |
| | H1245 | H8033 | H0853 | H3068 | H0430 | | H4672 | H3605 | H1875 | |
| | לְבָבְךָ | וּבְכֹל- | נַפְשֶׁךָ: | | | | | | | |
| | teu-coração | e-com-toda- | tua-alma | | | | | | | |
| | H3824 | H3605 | H5315 | | | | | | | |

Então d'ali buscarás ao Senhor teu Deus, e o acharás, quando o buscares de todo o teu coração e de toda a tua alma

30
 הַיָּמִים בְּאַחֲרֵית הָאֵלֶּה הַדְּבָרִים כֹּל וּמָצְאוֹךָ לְךָ בְּצָר
 os-dias no-fim-de estas as-palavras todas e-encontrar-te-ão para-ti ¶ Na-angústia
[H3117](#) [H0319](#) [H0428](#) [H1697](#) [H3605](#) [H4672](#)

וּשְׁבַתְּ עַד- יְהוָה אֱלֹהֶיךָ וּשְׁמַעַתְּ בְּקוֹלִי
 sua-voz e-ouvirás teu-Deus Yahweh até- e-voltarás
[H8085](#) [H0430](#) [H3068](#) [H5704](#) [H7725](#)

Quando estiveres em angustia, e todas estas coisas te alcançarem, então no fim de dias te virarás ao Senhor teu Deus, e ouvirás a sua voz

31
 יִשְׁחִיתֶךָ וְלֹא יִרְפָּךָ אֱלֹהֶיךָ לֹא יְהוָה רַחוּם אֵל כִּי
 destruir-te-á e-não abandonar-te-á não teu-Deus Yahweh misericordioso Deus ¶ Pois
[H7843](#) [H3808](#) [H7503](#) [H3808](#) [H0430](#) [H3068](#) [H7349](#) [H0410](#)

וְלֹא יִשְׁכַּח אֶת- אֲבֹתֶיךָ אֲשֶׁר נִשְׁבַּע לָהֶם:
 a-eles jurou que teus-pais aliança-de (a)- esquecerá e-não
[H7650](#) [H0001](#) [H1285](#) [H0853](#) [H7911](#) [H3808](#)

Porquanto o Senhor teu Deus é Deus misericordioso; e não te desampará, nem te destruirá, nem se esquecerá do concerto que jurou a teus paes

32
 כִּי שָׁאַל- נָא לְיָמִים רִאשֹׁנִים אֲשֶׁר- הָיוּ לְפָנַי לְמַן- הַיּוֹם
 o-dia desde- antes-de-ti foram que- primeiros aos-dias por-favor pergunta- ¶ Pois
[H3117](#) [H6440](#) [H1961](#) [H7223](#) [H3117](#) [H4994](#) [H7592](#)

אֲשֶׁר בָּרָא וְאֱלֹהִים אָדָם עַל- הָאָרֶץ וְעַד- הַשָּׁמַיִם וְלִמְקַצֵּה
 e-até- os-céus e-desde-extremo-de a-terra sobre- homem Deus criou que
[H5704](#) [H8064](#) [H0776](#) [H0120](#) [H0430](#)

קִצָּה הַשָּׁמַיִם הִנְהִיָּה כְּדָבָר הַגָּדוֹל הַזֶּה אוּ הִנְשַׁמַּע כְּמֹהוּ:
 como-ela foi-ouvido ou esta a-grande como-a-palavra aconteceu os-céus extremo-de
[H3644](#) [H8085](#) [H2088](#) [H1697](#) [H1961](#) [H8064](#)

Porque, pergunta agora aos tempos passados, que te precederam desde o dia em que Deus creou o homem sobre a terra, desde uma extremidade do céu até á outra, se succedeu jámais coisa tão grande como esta, ou se se ouviu coisa como esta

33
 הַשָּׁמַע עִם קוֹל אֱלֹהִים מְדַבֵּר מִתּוֹךְ- הָאֵשׁ כְּאִשְׁר- שָׁמַעַתְּ אַתָּה
 tu ouviste como- o-fogo do-meio-de- falando Deus voz-de povo ¶ Ouviu
[H8085](#) [H0784](#) [H8432](#) [H1696](#) [H0430](#)

וַיְחִי:
 e-viveu
[H2421](#)

Ou se algum povo ouviu a voz de Deus fallando do meio do fogo, como tu a ouviste, e ficou vivo?

34

| | | | | | | | | | | |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|--|
| בְּמִסְתָּ | גוֹי | מִקְרֵב | גוֹי | לּוֹ | לְקַחַת | לְבוֹא | אֱלֹהִים | הִנְסָה | וְאוּ | |
| com-provas | nação | do-meio-de | nação | para-ele | tomar | vir | Deus | tentou | ¶ Ou | |
| | | H7130 | | | H3947 | H0935 | H0430 | H5254 | | |
| נְטוּיָה | וּבְרֹעַ | חֲזָקָה | וּבְיָד | וּבְמִלְחָמָה | וּבְמוֹפְתִים | | | בְּאֵתֹת | | |
| estendido | e-com-braço | forte | e-com-mão | e-com-guerra | e-com-maravilhas | | | com-sinais | | |
| H5186 | H2220 | H2389 | H3027 | H4421 | H4159 | | | H0226 | | |
| אֱלֹהֵיכֶם | יְהוָה | לְכֶם | עָשָׂה | אֲשֶׁר- | כְּכֹל | גְּדֹלִים | וּבְמוֹרָאִים | | | |
| vosso-Deus | Yahweh | para-vós | fez | que- | conforme-tudo | grandes | e-com-terrores | | | |
| H0430 | H3068 | | | | H3605 | | | | | |
| | | | | | | | | לְעֵינַיִךְ: | בְּמִצְרַיִם | |
| | | | | | | | | aos-teus-olhos | no-Egito | |
| | | | | | | | | | H4714 | |

Ou se um Deus intentou ir tomar para si um povo do meio de outro povo com provas, com signaes, e com milagres, e com peleja, e com mão forte, e com braço estendido, e com grandes espantos, conforme a tudo quanto o Senhor vosso Deus vos fez no Egypto aos vossos olhos?

35

| | | | | | | | | | | |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|------|-----------------------|-----------------------|---------|--|
| מִלְבְּדוֹ: | עוֹד | אֵין | הָאֱלֹהִים | הוּא | יְהוָה | כִּי | לְדַעַת | הִרְאֵתָ | אֶתְּךָ | |
| além-dele | outro | não-há | o-Deus | ele | Yahweh | que | para-saber | foste-mostrado | ¶ Tu | |
| H0905 | H5750 | H0369 | H0430 | H1931 | H3068 | | H3045 | H7200 | | |

A ti te foi mostrado para que soubesses que o Senhor é Deus: nenhum outro ha senão elle.

36

| | | | | | | | | | | |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|--|--|
| הִרְאֵתָ | הָאָרֶץ | וְעַל- | לְיִסְרָךָ | קְלוֹ | אֶת- | הַשְּׁמִיעָךָ | הַשָּׁמַיִם | מִן- | | |
| mostrou-te | a-terra | e-sobre- | para-disciplinar-te | sua-voz | (a)- | fez-te-ouvir | os-céus | ¶ De- | | |
| H7200 | H0776 | | H3256 | | H0853 | H8085 | H8064 | | | |
| | | הָאֵשׁ: | מִתּוֹךְ | שָׁמַעְתָּ | וּדְבָרָיו | הַגְּדוֹלָה | אֵשׁוֹ | אֶת- | | |
| | | o-fogo | do-meio-de | ouviste | e-suas-palavras | o-grande | seu-fogo | (a)- | | |
| | | H0784 | H8432 | H8085 | H1697 | | H0784 | H0853 | | |

Desde os céus te fez ouvir a sua voz, para te ensinar, e sobre a terra te mostrou o seu grande fogo, e ouviste as suas palavras do meio do fogo.

37

| | | | | | | | | | | |
|-------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|--|--|--|
| אַחֲרָיו | בְּרָעוֹ | וַיִּבְחַר | אֲבֹתָיִךָ | אֶת- | אָהַב | כִּי | וְתַחַת | | | |
| depois-dele | sua-descendência | e-escolheu | teus-pais | (a)- | amou | — | ¶ E-porque | | | |
| | H2233 | H0977 | H0001 | H0853 | H0157 | | H8478 | | | |
| | | מִמִּצְרַיִם: | הַגָּדֹל | בְּכַחוֹ | בְּפָנָיו | וַיּוֹצֵאֲךָ | | | | |
| | | do-Egito | o-grande | em-seu-poder | em-sua-presença | e-tirou-te | | | | |
| | | H4714 | | | H6440 | H3318 | | | | |

E, porquanto amava teus paes, e escolhera a sua semente depois d'elles, te tirou do Egypto diante de si, com a sua grande força:

38

| | | | | | | | | | | |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|------|-----------------------|--|--|
| לְהַבְיֵאֲךָ | מִפְּנֵיךָ | מִמֶּנִּי | וְעֲצָמִים | גְּדֹלִים | גּוֹיִם | לְהוֹרִישׁ | | | | |
| para-trazer-te | de-diante-de-ti | mais-que-tu | e-poderosas | grandes | nações | ¶ Para-despossuir | | | | |
| H0935 | H6440 | | H6099 | | | H3423 | | | | |
| | | הַזֶּה: | כִּי־וּמָן | נִחְלָה | אֶרֶץ | אֶת- | לְךָ | לְתֶתֶנָּה | | |
| | | este | como-o-dia | herança | sua-terra | (a)- | a-ti | para-dar- | | |
| | | H2088 | H3117 | H5159 | H0776 | H0853 | | H5414 | | |

Para lançar fóra de diante de ti gentes maiores e mais poderosas do que tu, para te introduzir n'ella, e te dar a sua terra por herança, como n'este dia se vê

וַיִּדְעַתָּה הַיּוֹם וְהִשְׁבַּתְּ אֶל-וַיְהוָה יְהוָה הוּא הָאֱלֹהִים 39
 E-saberás hoje e-farás-voltar a-que teu-coração a-Deus ele Yahweh que
[H3117](#) [H3045](#) [H0413](#) [H7725](#) [H3824](#) [H1931](#) [H3068](#) [H0430](#)

בְּשָׁמַיִם מִמֶּעַל וְעַל-הָאָרֶץ מִתַּחַת אֵין עוֹד: מְמוֹעַל עַל-הָאָרֶץ מִתַּחַת אֵין עוֹד:
 nos-céus em-cima e-sobre-a-terra embaixo não-há outro
[H8064](#) [H4605](#) [H0776](#) [H8478](#) [H0369](#) [H5750](#)

Pelo que hoje saberás, e reflectirás no teu coração, que só o Senhor é Deus em cima no céu, e em baixo na terra; nenhum outro ha.

וְשָׁמַרְתָּ אֶת-חֻקֵּי וְאֶת-מִצְוֹתָיו אֲשֶׁר אֲנֹכִי מְצַוְךָ 40
 E-guardarás (a)-seus-estatutos e-(a)-seus-mandamentos que eu ordeno-te
[H8104](#) [H0853](#) [H2706](#) [H0853](#) [H4687](#) [H0595](#) [H6680](#)

הַיּוֹם אֲשֶׁר יֵיטֵב לָךְ וְלִבְנֵיךָ אַחֲרַיִךְ וְלִמְעַן תִּפְרֹוּגֵי יָמִים
 hoje para-que vá-bem para-ti e-para-teus-filhos depois-de-ti prolongues dias
[H3117](#) [H3190](#) [H4616](#) [H0748](#) [H3117](#)

עַל-הָאָרֶץ אֲשֶׁר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נָתַן לָךְ כָּל-הַיָּמִים: פ
 sobre-a-terra que Yahweh teu-Deus dá a-ti todos-os-dias
[H0127](#) [H3068](#) [H0430](#) [H5414](#) [H3605](#) [H3117](#)

E guardarás os teus estatutos e os seus mandamentos, que te ordeno hoje, para que bem te vá a ti, e a teus filhos depois de ti, e para que prolongues os dias na terra que o Senhor teu Deus te dá para todo o sempre.

אֵן יַבְדִּיל מֹשֶׁה שְׁלֹשׁ עָרִים בְּעֵבֶר הַיַּרְדֵּן מִזְרְחָה שָׁמֶשׁ: 41
 separou § Então Moisés três cidades no-outro-lado-de o-Jordão ao-nascer-de sol
[H0914](#) [H4872](#) [H7969](#) [H5676](#) [H3383](#) [H4217](#) [H8121](#)

Então Moyses separou tres cidades d'aquem do Jordão, da banda do nascimento do sol

לָנוֹס לְפָנָיו אֲשֶׁר רֹצֵחַ שָׁמָּה רֹצֵחַ אֲשֶׁר יִרְצַח אֶת-רֵעֵהוּ בְּבַלְי-דָּעַת וְהוּא 42
 Para-fugir lá homicida que matasse (a)-seu-próximo sem-saber e-ele
[H5127](#) [H8033](#) [H7523](#) [H7523](#) [H0853](#) [H7523](#) [H1931](#) [H1847](#) [H1097](#) [H7453](#)

לֹא-שָׂא לֹו מִתְמוֹל שְׁלֹשׁוֹם וְנָס אֶל-אַחַת מִן-הָעָרִים הָאֵלֶּה
 não-odiando a-ele de-ontem anteontem e-fugisse a-uma de-estas cidades
[H3808](#) [H8130](#) [H8543](#) [H8032](#) [H5127](#) [H0413](#) [H0259](#) [H0411](#)

וְחָי: e-vivesse
[H2425](#)

Para que ali se acolhesse o homicida que de improviso matasse o seu proximo a quem d'antes não tivesse odio algum: e se acolhesse a uma d'estas cidades, e vivesse;

אֶת-בְּצֵר בְּמִדְבָּר בְּאֶרֶץ הַמִּישָׁר לְרֵאוּבֵנִי וְאֶת-רָמוֹת 43
 (A)-Bezer no-deserto na-terra-de o-planalto para-o-rubenita e-(a)-Ramote
[H0853](#) [H1221](#) [H0776](#) [H4334](#) [H7206](#) [H0853](#) [H7216](#)

בְּגִלְעָד לְגַדִּי וְאֶת-גּוֹלָן בְּבַשָּׁן לְמַנַּשֵּׁי:
 em-Gileade para-o-gadita e-(a)-Golã em-Basã para-o-manassita
[H1568](#) [H1425](#) [H0853](#) [H1474](#) [H1316](#) [H4520](#)

A Bezer, no deserto, na terra plana, para os rubenitas; e a Ramoth, em Gilead, para os gaditas; e a Golan, em Basan, para os manassitas.

וְזֹאת הַתּוֹרָה אֲשֶׁר-שָׂם מֹשֶׁה לְפָנֵי בְנֵי יִשְׂרָאֵל: 44
 § E-esta a-Lei que Moyses pôs diante-de filhos-de Israel
[H2063](#) [H8451](#) [H4872](#) [H6440](#) [H3478](#)

Esta é pois a lei que Moyses propoz aos filhos de Israel.

45 אֱלֹהִים הָעֵדוּת וְהַחֲקִים וְהַמִּשְׁפָּטִים אֲשֶׁר דִּבֶּר מֹשֶׁה אֶל-בְּנֵי
 Estes | filhos-de a- Moisés falou que e-os-juízos e-os-estatutos os-testemunhos ¶ Estes
[H0428](#) [H0413](#) [H4872](#) [H1696](#) [H4941](#) [H2706](#)

יִשְׂרָאֵל בְּצֵאתָם מִמִּצְרַיִם
 Israel em-sua-saída do-Egito
[H3478](#) [H3318](#) [H4714](#)

Estes são os testemunhos, e os estatutos, e os juízos, que Moisés fallou aos filhos de Israel, havendo saído do Egypto;

46 בְּעֵבֶר הַיַּרְדֵּן בְּנֵיאַל מוֹל עֲבוּרֵי בֵּית בְּאֶרֶץ סִיחֹן מֶלֶךְ
 No-outro-lado-de o-Jordão no-vale em-frente-de Bete-Peor na-terra-de Siom rei-de
[H5676](#) [H3383](#) [H1516](#) [H4136](#) [H1047](#) [H0776](#) [H5511](#) [H4428](#)

הָאֱמֹרִי אֲשֶׁר יוֹשֵׁב בְּחֶשְׁבֹן אֲשֶׁר הִכָּה מֹשֶׁה וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל
 o-amorreu que habitava em-Hesbom que feriu Moisés e os filhos-de Israel
[H0567](#) [H3427](#) [H2809](#) [H5221](#) [H4872](#) [H3478](#)

בְּצֵאתָם מִמִּצְרַיִם
 em-sua-saída do-Egito
[H3318](#) [H4714](#)

D'aquem do Jordão, no valle defronte de Beth-peor, na terra de Sehon, rei dos amorreos, que habitava em Hesbon: a quem feriu Moisés e os filhos de Israel, havendo elles saído do Egypto.

47 וַיִּירְשׁוּ אֶת-אֶרְצוֹ וְאֶת-אֶרְצוֹ וְאֶת-אֶרְצוֹ שְׁנֵי מְלָכִים
 E-possuíram (a)- sua-terra e-(a)- terra-de Ogue rei-de- Basã dois reis-de
[H3423](#) [H0853](#) [H0776](#) [H0853](#) [H0776](#) [H0776](#) [H4428](#) [H8147](#) [H1316](#) [H4428](#)

הָאֱמֹרִי אֲשֶׁר בְּעֵבֶר הַיַּרְדֵּן מִזְרַח שֶׁמֶשׁ
 o-amorreu que no-outro-lado-de o-Jordão nascer-de sol
[H0567](#) [H5676](#) [H3383](#) [H4217](#) [H8121](#)

E tomaram a sua terra em possessão, como tambem a terra de Og, rei de Basan, dois reis dos amorreos, que estavam d'áquem do Jordão, da banda do nascimento do sol.

48 מֵעֲרֹעֵר אֲשֶׁר עַל-שְׂפַת-נַחַל אַרְנוֹן וְעַד-הַר שִׂיֹן הוּא
 De-Aroer que sobre- margem-de- ribeiro-de Arnom e-até- o-monte Siom ele
[H6177](#) [H8193](#) [H0769](#) [H5704](#) [H2022](#) [H7865](#) [H1931](#)

חֶרְמוֹן:
 Hermom
[H2768](#)

Desde Aroer, que está á borda do ribeiro de Arnon, até ao monte de Sion. que é Hermon,

49 וְכָל-הָעֲרָבָה עֲבָרָה הַיַּרְדֵּן מִזְרַחָה וְעַד יַם הָעֲרָבָה תַּחַת
 E-toda- a-Arabá outro-lado-de o-Jordão ao-oriente e-até mar-de a-Arabá debaixo-de
[H3605](#) [H5676](#) [H3383](#) [H4217](#) [H5704](#) [H3220](#) [H6160](#) [H8478](#)

אֲשֶׁרֶת הַפִּסְגָּה:
 encostas-de o-Pisga
[H0794](#) [H6449](#)

E toda a campina d'áquem do Jordão, da banda do oriente, até ao mar da campina, abaixo de Asdoth-pisga.